

Per la varietad culturala da l'Europa

Otto von Habsburg (1912–2011) e las gruppas etnicas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 4 da fanadur è mort en Baviera cun 98 onns il figl il pli vegl da Carl von Habsburg (1887–1922), il davos imperatur da l'Austria e retg da l'Ungaria, e da sia consorta Zita von Bourbon-Parma (1892–1989).** La Quotidiana dals 6 da fanadur ha rapportà manidlamain davart il trapassà. Nossa gasetta fa part da l'Uniun europeica da gasettas dal di en linguas minoritarias e regiunals (Midas, v. La Quotidiana dals 27 da matg 2011). Er il parsura ed il secretari general da lezza uniun han condolà a la famiglia dal defunct; quest aveva fundà in premi «che vegn surdà mintg'onn ad ina schurnalista u in schurnalist ch'è s'engaschà en sia lavur quotidiana per la protezzion da minoritads e per la varietad culturala en connex cun l'integraziun europeica». Er il trapassà è s'engaschà per quests ideals.

Ina schlatta bunamain millennara

Co pudainsa al numnar per rumantsch? En il Lexicon istoric rumantsch stat il chavazzin «Habsburg, von» (1) per ina schlatta pli veglia che la Svizra; il chastè da Habsburg sper Brugg/AG, bajegià en turn 1020/1030, è vegnì 1804 en possess dal nov chantun da l'Argovia. Quest cumpigliava gia il Fricktal, possess da Habsburg en fin a 1801. Era la regenza da l'Argovia ha condolà a la famiglia dal defunct. Igl è disa da translatar nums da regents, ma il trapassà n'è mai stà regent; dal rest dovra er il rumantsch la furma «Otto». L'Austria republicana ha abolì ils titels da noblezza; là enconuschev'ins mo «Dr. Otto Habsburg». El era dentant vegnì burgais da la Germania, nua ch'ins duvrava il «von». Sia schlatta tunava vairamain «von Habsburg-Lothringen» tenor l'imperatur Francestg da Lorena e Bar (2) (1708–1765), consort da Maria Teresa (1717–1780) e fundatur da la dinastia; ma la furma solita è «von Habsburg». Otto von Habsburg era poliglott sco ses geniturs; sia mamma era francofona, ma creschida si en l'Austria. Il politolog e schurnalist Jean-Paul Picaper (*1938) ha edì in volum da raschienis cun Otto von Habsburg gist durant la guerra da Jugoslavia, cur ch'el represchentava la Baviera en il Parlament europeic; lezza ovra infurmescha manidla-



Ils 4 da fanadur è mort en Baviera cun 98 onns Otto von Habsburg, il figl il pli vegl da Carl von Habsburg, il davos imperatur da l'Austria e retg da l'Ungaria.

KEYSTONE

main davart vita e patratg dal renumar politicher (3).

Per pievels balcanics sut squitsch

En quest cudesch crititgava'l la tenuta da la Grezia areguard ina populaziun ch'ella è obligada da respectar tenor il patg da Losanna 1923: La cuminanza islamica da la Trachia dal vest (chapitala Comotini). Ins la numna savens «minoritad tirca», ma quai n'è betg exact: «Ils trais quarts en Tircs e tschels Pomacs (Bulgars islamics)» (4). Otto von Habsburg punctuava la parallela tranter la discriminaziun da lezza grupp ed il sustegn grec a la Serbia da Slobodan Milosevic (1941–2006): «Ins bada cas d'oppressiun religiusa; las leschas grecas dattan a las famiglias islamicas pli paucas pussai-

vladads da scolar lur uffants ch'a las famiglias da la maioritad. Ins metta en prashun glied, sco las perditgas da Jehova, che refusan il servetsch militar per motivs da conscienza (...). La regenza greca fa tut il pussaivel per impedir acziuns da la Cuminanza europeica cunter ils malfatgs da Milosevic, inclus la persecuziun dals Cosovars. La Grezia sustegna la Jugoslavia en la guerra da Bosnia» (pp. 276–277). Il figl dal davos imperatur era persvas che pir in'autoritad surnaziunala possia garantir la convivenza dals pievels balcanics: «La populaziun islamica da Bosnia (...) saja s'integrada cun in'armonia remartgabla en il cader da la monarchia e da sia armada (...). L'imperi surnaziunale garantiva a quels pievels pitschens ina protezzion ed ina visiun clera

e stabla da l'avvegnir che na dependeva betg dals fastidis locals (...). Suenter 1945 è la pli gronda part dal batschigl dal Danubi, aifer l'artg da las Carpatas, vegnida sut la batgetta da la tirannia sovietica. Lur èsi vegnì tuttafatg cler che la mancanza d'enclieg surnaziunale era stada fatala per quels pievels» (p. 151).

Per l'enclieg e la cooperaziun

1919–1920 han ins parcellà l'imperi surnaziunale. Il figl dal davos monarch resumascha la partiziun: «Ins ha annectà per forza la populaziun ungaraisa da Transilvania a la Rumenia, annectà [Croats da l'Istria, Slovencs dal Carst e] Tirolais a l'Italia cunter lur voluntad, incorporà la cuminanza tudestga da las Sudetas a la Tschecoslovachia euv. Insaquants politichers franzos han surpiglià ina greva responsabladad tar lezzas midadas, abolind il dretg da plis pievels a s'autodeterminar» (p. 157). Cunzunt la davosa grupp, quella da lingua tudestga en ils anteriurs «Kronländer» austriacs da Boemia, Moravia e Silesia è numnada pliras giadas en il volum. Suenter l'armistizi da 1945 ha la Tschecoslovachia restaurada stgatschà bunamain l'entira populaziun germanofona, passa trais milliuns, a moda ordvart inumana. Cun quella occasiun èn blers vegnids mazzacrats. Otto von Habsburg numna quai «in crim irreparabel commess da [president] Benes» (p. 50). Co stevi 1994 cun las consequenzas da lez malfatg? «President Havel ha renconuschì ch'igl era stà in crim. Questa decleraziun duain ins ludar, ma acts duessan suandar. La Tschecchia duess far amicizia cun la populaziun da las Sudetas fugida en Germania» (p. 138). Sia uniun, la «Sudetendeutsche Landsmannschaft» (SL), surdat mintg'onn dapi 1958 in Premi europeic Carl en memoria da l'imperatur Carl IV da Boemia (1316–1378) «per meritis speziels areguard l'enclieg e la cooperaziun da pievels e pajais da l'Europa centrala». 1970 ha Otto von Habsburg survegnì lez premi, 2011 Rudolf Schuster (*1934), da derivanza tudestga ed ungaraisa, anteriur president da la Slovacchia democratica.

Plurilinguitad ed identitad

Ma ils orizzonts dal trapassà na sa limitavan tuttina betg a l'intschess da l'anteriu-

ra Austria-Ungaria. El giavischava «la convivenza da culturas e linguas en in'Europa multifara» (p. 214). Gia 1982 ha'l publictà in rapport a favur da l'Estonia, la Lettonia e Lituania, annectadas illegalmain da l'Uniun sovietica. La SL en ses necrolog numna il defunct «in cum-battant per ils dretgs umans, per il dretg d'autodeterminaziun e da las gruppas etnicas, (...) per l'enclieg tranter pievels en in'Europa unida». Sco docter da ciencias socialas e politicas (Universitad da Leuven en Belgia) sentiva'l intensivamain l'Europa: «L'immens passà è quai che distingua profundamain noss continent da tschels, cun la spiritualitad cristiana, e cun il saun giudizi che provegn da la sabientscha greca e dal dretg roman» (p. 250). Da sia passiu per l'Europa derivava ses engaschi per las minoritads etnicas europeicas. Da la Russia scriveva'l: «Ella resta in continent eurasiatic uschè ditg ch'ella occupa vasts intschess da Sibiria. Jau hai discurs cun blers Russ che n'èn betg segirs d'esser Europeans. Jau als resguard tuttina sco tals, ma i pudessan far part da l'Europa [politica] pir suenter la secessiun da pievels colonisads che na vulan betg appartegnair a la Russia. I ston tuttina emancipar ils Tschetschens, Inguschs ed autras etnias» (p. 253). El recumandava d'emprerder pliras linguas: «L'uman è naturalmain cumadaivel; cur ch'el sa englais, na sa sfadia'l betg pli d'emprerder in auter linguatg. Jau hai adina procurà che mes uffants emprendian ils linguatgs grevs avant ils levvs (...). Igl è in trumf da savair pliras linguas. Cun ina vegliadetgna sco la mia [82] renconusch'ins ils dus chapitals custavels da la vita: Il linguatg ed il temp. Mintga lingua ch'ins emprenda enritgescha e facilitescha il studi d'autras. La qualitat da poliglott flexibilisescha il spiert (...); ins vegn abel da patratgar sco tschels» (pp. 75 e 78). Questa admoniziun è segir in element principal dal legat spiertal d'Otto von Habsburg.

1. **Stiftung Historisches Lexikon der Schweiz** (ed.), **Lexicon Istoric Retic. Tom 1. Cuiria** (Desertina, ISBN 978-3-85637-390-0) 2010, p. 451.
2. **Bar: Oz Bar-le-Duc en la Lorena dal vest.**
3. **Otto de Habsbourg [sic!], Mémoires d'Europe. Entretiens avec Jean-Paul Picaper.** Paris (Criterion, ISBN 2.7413.0078.X) 1994.
4. **Yves Lacoste** (ed.), **Dictionnaire de géopolitique.** Paris (Flammarion, ISBN 2.08.035101-X) 1993, p. 1484, chavazzin «Thrace».